

ANNA PODLEWSKA

# ANGIELSKI MEDYCZNY

W TŁUMACZENIACH



POSŁUGUJ SIĘ JĘZYKIEM JAK PRAWDZIWY PROFESJONALISTA

Preston Publishing

1. Body Parts   Części ciała	7
2. Introduction to the Anatomy of the Human Body   Wstęp do anatomii ciała ludzkiego	13
3. The Integumentary System   Powłoka wspólna (dosł. układ powłokowy)	21
4. The Skeletal System   Układ kostny	27
5. The Muscular System   Układ mięśniowy	37
6. The Nervous System and the Senses   Układ nerwowy i zmysły	43
7. The Endocrine System   Układ wewnątrzwydzielniczy	53
8. The Circulatory System   Układ krążenia	59
9. The Respiratory System   Układ oddechowy	65
10. The Digestive System   Układ trawienny	71
11. The Urinary System   Układ moczowy	79
12. The Reproductive System   Układ rozrodczy	85
13. Disease   Choroby	91
14. Signs and Symptoms   Objawy przedmiotowe i podmiotowe	98
15. Talking about Pain   Mówienie o bólu	109
16. History Taking 1   Zbieranie wywiadu 1	117
17. History Taking 2   Zbieranie wywiadu 2	125
18. History Taking 3   Zbieranie wywiadu 3	135
19. Carrying out the Physical Examination   Przeprowadzanie badania fizykalnego	143
20. Diagnostic Procedures   Procedury diagnostyczne	157
21. Explaining Initial Diagnostic Impressions and Management Plans to the Patient   Objaśnianie pacjentowi rozpoznania wstępnego i planu postępowania	165
22. Diagnosis and Treatment   Rozpoznanie i leczenie	171
23. Ward Equipment   Wyposażenie oddziału	179
24. Drug Treatment   Leczenie za pomocą środków farmakologicznych	185

25. Types of Medical Documents   Rodzaje dokumentów medycznych _____	193
Medical Documentation   Dokumentacja medyczna _____	194
Clinical Summary   Karta zdrowia pacjenta _____	195
Follow up Hypothyroidism   Karta wizyty kontrolnej – niedoczynność tarczycy _____	200
Emergency Department Discharge   Karta informacyjna leczenia na oddziale ratunkowym _____	203
Discharge Summary 1   Karta informacyjna leczenia szpitalnego 1 _____	205
Discharge Summary 2   Karta informacyjna leczenia szpitalnego 2 _____	208
Discharge Summary 3   Karta informacyjna leczenia szpitalnego 3 _____	209
Ultrasound Scan Result 1   Wynik badania ultrasonograficznego 1 _____	212
Ultrasound Scan Result 2   Wynik badania ultrasonograficznego 2 _____	213
Prescription   Recepta _____	214
Appendix 1. Medical Specializations   Aneks 1. Specjalizacje lekarskie _____	215
Appendix 2. Names of Medical Centers and Universities and Their Organizational Units   Aneks 2. Nazwy ośrodków i uczelni medycznych oraz ich jednostki organizacyjne _____	218
Glossary   Glosariusz _____	219
Bibliography   Bibliografia _____	269

Książkę dedykuję moim nauczycielom i studentom – to dzięki Wam przedzieranie się przez gęszcze językowych pułapek jest nie tylko możliwe, ale i pasjonujące!

## Wstęp

Niniejsza publikacja została opracowana z myślą o studentach kierunków medycznych, którzy znają język angielski w stopniu co najmniej średnio zaawansowanym, oraz o lekarzach, którzy w swojej codziennej pracy mają kontakt z pacjentami anglojęzycznymi lub prowadzą zajęcia w języku angielskim na uczelniach medycznych. Ta książka może zainteresować także adeptów zawodu tłumacza, którzy pragną się wyspecjalizować w tłumaczeniu tekstów medycznych, oraz ich nauczycieli i praktykujących tłumaczy. Podręcznik ukazuje się w momencie, gdy już powszechnie wiadomo, że zarówno studenci, jak i lekarze, którzy pragną stale poszerzać swoją wiedzę medyczną, będą podejmować nowe wyzwania badawcze m.in. w ramach podpisanego w lipcu 2018 roku porozumienia o współpracy Polski i USA w obszarze nauk biomedycznych. Książka przyda się także wszystkim tym, którzy będą czynnie uczestniczyć w międzynarodowych konferencjach i sympozjach oraz publikować wyniki badań, a także tym, którzy muszą opanować anglojęzyczne słownictwo zawodowe, aby rozumieć literaturę fachową oraz biegle porozumiewać się w języku angielskim na gruncie kontaktów zawodowych.

Książka składa się z dwudziestu pięciu rozdziałów. W dwudziestu czterech z nich znajdziemy słownictwo przydatne do opisywania poszczególnych układów narządów ciała ludzkiego, jednostek chorobowych, objawów przedmiotowych i podmiotowych, procedur diagnostycznych, rozpoznania wstępnego, leczenia, wyposażenia oddziały oraz działania leków. Ponadto podręcznik przedstawia wyrażenia i zwroty używane przy zbieraniu wywiadu i przeprowadzaniu badania fizykalnego. W ostatnim rozdziale zebrane zostały przykłady tekstów dokumentacji medycznej, które warto potraktować jako dodatkowe ćwiczenie tłumaczeniowe. W aneksach w postaci słowniczków znajduje się wykaz specjalizacji lekarskich oraz wybranych nazw ośrodków i uczelni medycznych, a także ich jednostek organizacyjnych. Treść podręcznika odzwierciedla najnowsze piśmiennictwo medyczne i została dostosowana do programu nauczania na wydziałach lekarskich w Polsce. Rozdziały poświęcone opisowi budowy ciała ludzkiego mają więc charakter bardziej teoretyczny niż rozdziały prezentujące język używany w komunikacji zawodowej. Odbiorca może jednak rozpocząć naukę od tematyki, która aktualnie najbardziej go interesuje, bez względu na ścieżkę programową. Dwukolumnowy układ tekstu ułatwia odnajdywanie informacji oraz umożliwia zapisanie przetłumaczonych zdań i szybkie sprawdzenie ich poprawności. Dodatkowym atutem książki są liczne ćwiczenia dobrane tak, aby pomóc utrwalić prezentowane w kolejnych rozdziałach słownictwo. Dobrze jest także przyjrzeć się glosariuszom oraz wskazówkom zawierającym objaśnienia dotyczące leksyki, morfologii, gramatyki, a także pisowni brytyjskich odpowiedników użytych w podręczniku terminów amerykańskich. Dzięki zamieszczonym na początku każdego rozdziału listom słówek oraz towarzyszącym kursowi nagraniom audio podręcznik sprawdzi się zarówno jako materiał do samodzielnej nauki, jak i jako ćwiczenie do pracy na zajęciach, m.in. metodą odwróconej klasy (*ang. flipped classroom*).

Przed przystąpieniem do tłumaczenia zdań i wykonywania ćwiczeń zalecamy każdemu użytkownikowi podręcznika zapoznanie się ze słownictwem, które zostało zebrane na pierwszej stronie danego rozdziału. Warto również przećwiczyć wymowę słówek z nagraniem audio. Pracę nad poprawną pisownią ułatwi natomiast zamieszczony na końcu podręcznika glosariusz. Tak przygotowany, czytelnik z pewnością poradzi sobie z tłumaczeniem zdań. Poprawność tłumaczenia można sprawdzić, porównując swoją wersję z wersją zamieszczoną po prawej stronie. Następnie warto przećwiczyć samemu lub z partnerem tłumaczenie zwrotne oraz przerobić ćwiczenia konwersacyjne i pisemne.

Owocnej pracy!

Establishing rapport, personal particulars, presenting complaints, setting the agenda

Nawiązanie dobrych relacji, dane osobowe pacjenta, zgłaszane przez pacjenta dolegliwości, ustalanie porządku wizyty

## VOCABULARY

concern	tu: obawa, troska / martwić się	unemployed	bezrobotna/bezrobotny
consultant neurologist	specjalista neurolog	act up	sprawiać kłopoty
current problem	bieżący problem	address	tu: tytułować, zwracać się do kogoś w określony sposób
DOB (date of birth)	data urodzenia	bother	dokuczać, sprawiać kłopot, przeszkadzać
general practitioner (GP) / family doctor	lekarz rodzinny	c/o (complains of)	skarży się na
native speaker of English	rodzimy użytkownik języka angielskiego	establish rapport	nawiązać dobre relacje z pacjentem
marital status	stan cywilny	examine	badać
occupation/job	zawód	pass away	odejść (w znaczeniu umrzeć)
personal particulars	dane osobowe	relieve	uśmierzyć ból, przynieść ulgę
spouse	małżonka/małżonek	run late	mieć opóźnienie
widow	wdowa	set the agenda	ustalić porządek wizyty
widower	wdowiec	refer	skierować (do specjalisty, szpitala)
divorced	rozwódka/rozwodnik	referral	skierowanie (do specjalisty, szpitala); pacjent skierowany na konsultację
frequent	częsty		
married	zamężna/żonaty		
retired	na emeryturze		
separated	w separacji		
single	stanu wolnego		

Termin *badanie* ma różne znaczenia i różne odpowiedniki w języku angielskim. Badanie jako czynność diagnostyczna, którą przeprowadza lekarz w celu kontroli stanu zdrowia pacjenta, obejmuje badanie podmiotowe (inaczej nazywane wywiadem lub anamnezą) – *history (taking)*, oraz badanie przedmiotowe (inaczej nazywane badaniem fizykalnym lub klinicznym) – *physical/clinical examination /assessment*.

Na badania dodatkowe – *additional/accessory investigations* – składają się badania laboratoryjne, czyli *laboratory tests*, badania polegające na rejestrowaniu aktywności elektrycznej różnych narządów, czyli *investigations, consisting in recording the electrical activity of different organs*, oraz diagnostyka obrazowa – *diagnostic imaging*.

Termin *badanie kliniczne* – w sensie eksperymentu naukowego z udziałem pacjentów, prowadzonego w celu określenia skuteczności (*efficacy*) i bezpieczeństwa (*safety*) stosowania danego preparatu oraz tolerancji na niego (*tolerance/tolerability*) – na język angielski można tłumaczyć jako *study, trial* bądź *experiment*.

- 1 Dzień dobry, panie Turner. Jestem doktor Smith. Miło mi pana poznać. ....
- 2 Dzień dobry, doktor Taylor skierował pana do mnie na dalsze badania. Nazywam się doktor Banks i jestem specjalistą neurologiem. ....
- 3 Pan Daniel Thomas? Dzień dobry. Jak mam się do pana zwracać? ....
- 4 Jestem doktor Nowak. Jak pewnie pani zauważyła, nie jestem rodzimym użytkownikiem języka angielskiego. ....
- 5 Przepraszam, jeśli będę zmuszony poprosić pana o powtórzenie czegoś. ....
- 6 Proszę się nie wahać mi przerwać, jeśli czegoś pan nie zrozumie. ....
- 7 Jeśli nie ma pani nic przeciwko, chciałabym robić notatki w trakcie rozmowy. ....
- 8 Proszę wejść i usiąść. ....
- 9 Proszę wejść. Przepraszam, że musiała pani czekać. Mamy niewielkie opóźnienie. ....
- 10 Czy będzie tam panu wygodnie? ....
- 11 Czy może pani podać swoją datę urodzenia? ....
- 12 Gdzie pan mieszka? ....
- 13 Czy pani pracuje? ....
- 14 Kim jest pani z zawodu? ....
- 15 Jestem bezrobotny. ....
- 16 Jestem na emeryturze. ....
- 17 Pracuję w firmie ubezpieczeniowej. ....

1	Mr. Turner, hello, I'm Dr. Smith. It's nice to meet you.	W zdaniach 1-10 znajdziemy zwroty użyteczne przy powitaniu pacjenta i w nawiązaniu dobrych relacji.
2	Hello, Dr. Taylor has referred you to me for further investigations. My name's Dr. Banks, and I'm a consultant neurologist.	Tu słowo <i>consultant</i> oznacza specjalistę w danej dziedzinie, a nie konsultanta krajowego – <i>domestic/national consultant</i> .
3	Daniel Thomas? Hello. What would you like me to call you?	Można też spytać: <i>How may I address you?</i> <i>What do you like to be called?</i>
4	I'm Dr. Nowak. As you've probably noticed I'm not a native speaker of English.	
5	I apologize if I have to ask you to repeat anything.	
6	Please do not hesitate to interrupt me if there's anything you don't understand.	
7	If you don't mind, I'd like to take some notes as we talk.	Można też powiedzieć: <i>I might need to scribble some notes as we go along. Is that ok?</i>
8	Come in and take a seat, please.	
9	Come in. Sorry for the wait. We're running a little late.	Można też powiedzieć: <i>I'm sorry I've kept you waiting so long. I know you've been out there for a while.</i>
10	Are you going to be comfortable there?	
11	Can you give me your date of birth?	W zdaniach 11-20 znajdziemy zwroty użyteczne przy rejestrowaniu danych osobowych pacjenta. Można też zapytać: <i>When were you born?</i>
12	Where do you live?	Można też zapytać: <i>What's your address?</i>
13	Do you work?	
14	What's your job/occupation?	Można też zapytać: <i>What do you do (for a living)?</i>
15	I'm unemployed.	Pacjent może też powiedzieć: <i>I'm out of work.</i>
16	I'm retired.	Pacjent może też powiedzieć: <i>I'm a pensioner.</i>
17	I work for an insurance company.	



- 18 Jaki jest pana stan cywilny? .....
- 19 Jestem mężatką/żonaty. ....
- 20 Moja małżonka zmarła / Mój małżonek zmarł w zeszłym roku. ....
- 21 Jak mogę panu pomóc? .....
- 22 Co dziś panią sprowadza do szpitala/ przychodni? .....
- 23 Co panu dolega? .....
- 24 Jak się pani czuje? .....
- 25 Pani lekarz rodzinny wyjaśnił mi sytuację, ale chciałbym, żeby opowiedziała mi pani własnymi słowami, co się dzieje. ....
- 26 Najpierw chciałabym zadać pani parę pytań, a potem chciałabym panią zbadać. ....
- 27 Czy ma pan jakieś szczególne obawy? .....
- 28 Czego najbardziej się pani obawia? .....
- 29 Czy możemy się skupić na problemach, które ma pan z pęcherzem (od jakiegoś czasu)? .....
- 30 Czy możemy wrócić do problemów ze snem trochę później? .....
- 31 Chciałbym porozmawiać jeszcze o pana bólu, ale najpierw proszę powiedzieć, czy jest coś jeszcze, co panu dokucza. ....
- 32 Czy mogłaby pani mi teraz powiedzieć coś więcej o wysypce? .....
- 33 Przepraszam, pani Moore. Rozumiem, jak ważne są dla pani te sprawy, ale chciałabym zadać jeszcze parę pytań o bieżący problem. ....
- 34 Rozumiem, że pańskie bóle głowy są częste, pulsujące i zawsze usytuowane w okolicy czoła między oczami. Teraz proszę opowiedzieć mi o... ..

18	What's your marital status?	Można też zapytać: <i>Are you married? / Do you have a partner?</i>
19	I'm married.	Pacjent może też powiedzieć: <i>I'm single/separated/divorced.</i> – Jestem stanu wolnego / w separacji / rozwódką / rozwodnikiem. <i>I'm a widow/widower.</i> – Jestem wdową/wdowcem.
20	My spouse passed away last year.	Odnosząc się do śmierci osób bliskich, zarówno lekarze, jak i pacjenci często używają eufemizmów takich jak <i>to pass away</i> – odejść. O umarłym powiemy <i>the late</i> lub <i>the deceased</i> .
21	How can I help you?	
22	What brings you to the hospital/ clinic today?	W zdaniach 21-25 znajdziemy zwroty użyteczne przy pytaniu o zgłaszane przez pacjenta dolegliwości.
23	What seems to be the trouble/problem?	Można też zapytać: <i>What made you come in today?</i> <i>So, what have you come to see me about today?</i> <i>Can you tell me why you came to see me today?</i>
24	How are you feeling?	
25	Your GP has explained the situation to me, but I'd like (for) you to tell me in your own words what is happening.	Można też zapytać: <i>What's the matter with you?</i>
26	First, I'd like to ask you a few questions and then, I'd like to examine you.	Można też powiedzieć: <i>I've got a letter from your GP, and I've had a chance to look through the notes, but I'd like to ask you to tell me a little bit about what's been going on from your point of view.</i>
27	Do you have any special concerns?	26-34: zwroty użyteczne przy ustalaniu porządku wizyty.
28	What are you most concerned about?	Można też zapytać: <i>Why don't you start with what's been bothering you the most?</i> – Proszę zacząć od tego, czego obawia się pani najbardziej.
29	Can we focus on the trouble you've been having with your bladder?	Rzeczownik <i>trouble</i> jest niepoliczalny i najczęściej występuje w liczbie pojedynczej. Rzeczownik <i>problem</i> jest policzalny i również często występuje w liczbie mnogiej i w pojedynczej. Powiemy: <i>I'm sorry to cause you so much trouble</i> ale <i>I'm sorry to cause you so many problems</i> .
30	Can we come back to the sleeping problem a little later?	
31	I would like to discuss your pain more, but first is there anything else that is bothering you?	
32	OK, could you now tell me more about the rash?	
33	Excuse me, Ms. Moore. I understand how important those issues are for you, but I'd like to ask you some more questions about your current problem.	
34	So, as I understand it, your headaches are frequent, throbbing, and are always located in the forehead, right between your eyes. Now tell me about...	

### I. Answer the following questions.

1. What phrases would you use to greet your patient?
2. What phrases would you use to establish initial rapport with your patient?
3. What questions would you ask to collect the patient's personal particulars?
4. What question would you ask your patient to enquire about the presenting complaint?
5. What phrases would you use to set the agenda for the interview?
6. What phrases would you use to redirect the conversation if the patient started telling lengthy stories that are irrelevant to the presenting complaint?

### II. Study the case notes. Write the questions the doctor asked to obtain the numbered information.

<b>SURNAME:</b> <i>Fisher</i>		<b>FIRST NAME(S):</b> <i>Robert</i>	
<b>ADDRESS:</b> <i>4 Park Road, Exeter EX12HP</i> <sup>1</sup>			
<b>DOB.:</b> <i>17/5/1990</i> <sup>2</sup>	<b>SEX:</b> <i>M</i>	<b>MARITAL STATUS:</b> <i>single</i> <sup>3</sup>	
<b>OCCUPATION:</b> <i>bank clerk</i> <sup>4</sup>			
<b>PRESENTING COMPLAINT:</b> <i>c/o daily headaches for three weeks. <sup>5</sup> The headaches occur 1-3 times a day and vary in duration of 1-2 hours. The pain is sharp and throbbing. It is located on the right hemisphere of the head, with no radiation. Headaches are aggravated by light, noise and stress and are relieved by aspirin, sleep, and resting in a dark room.</i>			

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

### III. Put the conversation in the correct order.

- \_\_\_ How may I address you?
- \_\_\_ Can you tell me a little bit more about this pain?
- \_\_\_ Nice to meet you too, doctor.
- \_\_\_ No, not really. No.
- \_\_\_ My left elbow has been bothering me a lot. Every once in a while, I get a little bit of pain when extending my arm.
- \_\_\_ Hello, I'm Dr. Miller. Nice to meet you.
- \_\_\_ It's a throbbing pain. It will act up randomly throughout the day. It's not specific to morning or evening. It will start to act up if I lift something heavy.
- \_\_\_ Mr. Meyer is fine.
- \_\_\_ Before we talk about problems with your elbow, is there anything else that you'd like to discuss or go over today?
- \_\_\_ Mr. Meyer, can you tell me why you came to see me today?

#### KEY

**I.**  
Student's own answers.

**II.**

1. What's your address? / Where do you live?
2. What's your date of birth? / When were you born?
3. What's your marital status? / Are you married?
4. What's your job/occupation? What do you do (for a living)?
5. What brings you to the hospital/clinic today? / What seems to be the trouble / the problem? / What's the matter with you?

**III.**  
Hello, I'm Dr. Miller. Nice to meet you.

Nice to meet you too, doctor.

How may I address you?

Mr. Meyer is fine.

Mr. Meyer, can you tell me why you came to see me today?

My left elbow has been bothering me a lot. Every once in a while, I get a little bit of pain when extending my arm.

Before we talk about problems with your elbow, is there anything else that you'd like to discuss or go over today?

No, not really. No.

Can you tell me a little bit more about this pain?

It's a throbbing pain. It will act up randomly throughout the day. It's not specific to morning or evening. It will start to act up if I lift something heavy.

## Appendix 1. Medical Specializations | Aneks 1. Specjalizacje lekarskie

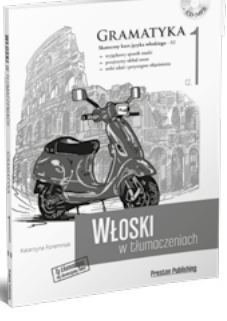
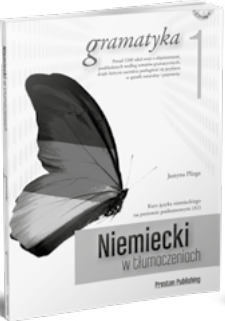
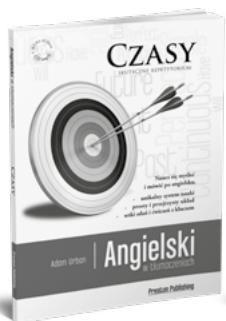
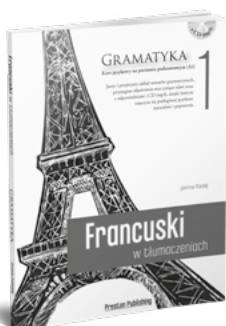
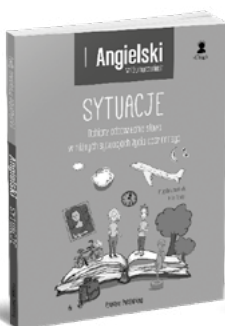
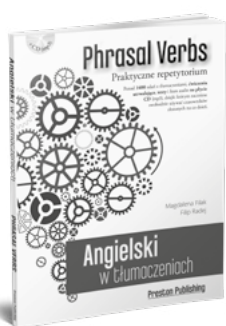
allergist	alergolog
an(a)esthetist/anesthesiologist (British spelling uses the 'a' in 'an(a)esthetist')	anestezjolog
angiologist	angiolog
audiologist	audiolog
balneoclimatology specialist	specjalista w zakresie balneoklimatologii
balneologist	balneolog
bariatrician	bariatra
cardiac surgeon	kardiochirurg
cardiologist	kardiolog
clinical geneticist	genetyk kliniczny
clinical oncologist	onkolog kliniczny
clinical pharmacologist	farmakolog kliniczny
clinical toxicologist	toksykolog kliniczny
dental surgeon/practitioner	lekarz dentyista ogólny
dermatologist	dermatolog
diabetologist	diabetolog
emergency medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny ratunkowej
endocrinologist	endokrynolog
epidemiologist	epidemiolog
family medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny rodzinnej
forensic medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny sądowej
forensic pathologist	patolog sądowy
gastroenterologist	gastroenterolog
general surgeon	chirurg ogólny
geriatrician	geriatra
gyn(a)ecology oncologist	ginekolog-onkolog (specjalista w zakresie ginekologii onkologicznej)
h(a)ematologist	hematolog
hypertensiologist	specjalista w zakresie hipertensjologii
infectious disease specialist	specjalista w zakresie chorób zakaźnych
immunologist	immunolog
intensive care physician (intensivist)	lekarz intensywnej opieki
internal medicine physican (internist/generalist)	internista / specjalista w zakresie chorób wewnętrznych
laboratory medicine specialist	diagnosta laboratoryjny
marine medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny morskiej
medical rehabilitation specialist	specjalista w zakresie rehabilitacji medycznej
microbiologist	mikrobiolog
neonatologist	neonatolog
nephrologist	nefrolog

neurologist	neurolog
neuropathologist	neuropatolog
neurosurgeon	neurochirurg
nuclear medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny nuklearnej
obstetrician-gyn(a)ecologist (OB/GYN)	specjalista w zakresie położnictwa i ginekologii / ginekolog-położnik
occupational physician	lekarz medycyny pracy
oncological surgeon	chirurg onkologiczny
ophthalmologist	okulista
oral surgeon	chirurg stomatologiczny
oral and maxillofacial surgeon	chirurg szczękowo-twarzowy
orthodontist	ortodonta
otorhinolaryngologist	otolaryngolog/otorinolaryngolog
palliative physician	lekarz medycyny paliatywnej
pathomorphologist	patomorfolog
p(a)ediatric/adolescent psychiatrist	psychiatra dzieci i młodzieży
p(a)ediatric cardiologist	kardiolog dziecięcy
p(a)ediatric dentist	stomatolog dziecięcy
p(a)ediatric gastroenterologist	gastroenterolog dziecięcy
p(a)ediatrician	pediatra
p(a)ediatric neurologist	neurolog dziecięcy
p(a)ediatric oncology-hematology specialist	onkolog-hematolog dziecięcy
p(a)ediatric otorhinolaryngologist	otolaryngolog dziecięcy
p(a)ediatric surgeon	chirurg dziecięcy
p(a)ediatric urologist	urolog dziecięcy
periodontologist/periodontist	periodontolog
phoniatrist	foniatra
physical medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny fizykanej
plastic surgeon	chirurg plastyczny
prosthodontist	protetyk stomatologiczny
psychiatrist	psychiatra
public health doctor	specjalista w zakresie zdrowia publicznego
radiotherapist	radioterapeuta
respiratory physician / respiratory medicine specialist / pulmonologist	lekarz chorób płuc
rheumatologist	reumatolog
sexuologist/sexologist	seksuolog
specialist in conservative dentistry and endodontics	specjalista w zakresie stomatologii zachowawczej i endodoncji
specialist in orthop(a)edics and traumatology of bones and joints	specjalista w zakresie ortopedii i traumatologii narządu ruchu
specialist in p(a)ediatric orthop(a)edics and traumatology of bones and joints	specjalista w zakresie ortopedii i traumatologii dziecięcej narządu ruchu

specialist in radiology and diagnostic imaging	specjalista w zakresie radiologii i diagnostyki obrazowej
specialist in transfusiology	specjalista w zakresie transfuzjologii
specialist in transplantology	specjalista w zakresie transplantologii
sports medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny sportu
thoracic surgeon	torakochirurg
transport medicine specialist	specjalista w zakresie medycyny transportu
urologist	urolog
vascular surgeon	chirurg naczyniowy
venereologist	wenerolog

# Sprawdź!

Wyjątkowe podręczniki, które pozwolą Ci szybko i z łatwością opanować języki obce.



**Preston Publishing**  
www.prestonpublishing.pl





# ANGIELSKI W TŁUMACZENIACH MEDYCZNY

Jak opanować najważniejsze słownictwo medyczne? Jak przeprowadzić wywiad z obcojęzycznym pacjentem? Na co zwrócić uwagę przy tworzeniu dokumentacji medycznej w języku angielskim? Odpowiedź na te i inne pytania znajdziesz w książce, którą właśnie trzymasz w ręce. Zagwarantuje Ci ona doskonały trening w zakresie słownictwa specjalistycznego i typowych dla języka medycznego konstrukcji. Liczne wskazówki i ciekawostki pomogą Ci natomiast wzbogacić swoją wiedzę na temat języka medycznego.

Książka składa się z 24 rozdziałów tematycznych z listami słówek, które opanujesz, tłumacząc zdania. W podręczniku znajdziesz też wiele przydatnych wskazówek, które pomogą Ci w zapamiętaniu nawet najbardziej wyszukanych wyrażen. Zebrana w aneksie oryginalna dokumentacja medyczna pozwoli Ci natomiast oswoić się z przygotowywaniem podobnych pism i opracowywaniem wyników badań w języku angielskim.

Dzięki naszej książce:

- poznasz setki przydatnych słówek i wyrażen z różnych dziedzin medycyny,
- nauczysz się, jak przeprowadzać wywiad medyczny w języku angielskim,
- dowiesz się, jak w naturalny sposób rozmawiać z pacjentem,
- przećwiczysz poznane słownictwo, rozwiązując praktyczne zadania powtórkowe.



Słuchając płyty CD ze słownictwem i zdaniami nagranych przez natywnego lektora, z łatwością utrwalisz przyswojone informacje.



*Angielski w tłumaczeniach. Medyczny* to doskonała propozycja zarówno **dla studentów, jak i dla wykonawców zawodów medycznych.**

Serie książek „W tłumaczeniach” do innych języków w wersji drukowanej i elektronicznej zamówisz na stronie [www.prestonpublishing.pl](http://www.prestonpublishing.pl) lub telefonicznie: 22 254 14 62.

**Preston Publishing**

[www.prestonpublishing.pl](http://www.prestonpublishing.pl)

POLUB NAS

